

Suppliment tal-Gazzetta tal-Gvern ta' Malta, Nru. 19840, 1 ta' Awwissu, 2017

Taqsim A

MALTA

ATT Nru XXIII tal-2017

ATT maħruġ b'ligi mill-Parlament ta' Malta.

ATT sabiex jemenda l-Att dwar iż-Żwieġ u ligijiet oħrajn b'konnessjoni mal-introduzzjoni taż-żwieġ indaqs u biex jipprovdi dwar ħwejjeġ li għandhom x'jaqsmu magħhom jew huma ancillari għalihom.

ACT No. XXIII of 2017

AN ACT enacted by the Parliament of Malta.

AN ACT to amend the Marriage Act and various other laws in connection with the introduction of marriage equality and to provide for other matters dealing with it or ancillary thereto.

Nagħti l-kunsens tiegħi.

(L.S.)

**MARIE-LOUISE
COLEIRO PRECA
President**

1 ta' Awwissu, 2017

ATT Nru XXIII tal-2017

ATT sabiex jemenda l-Att dwar iż-Żwieġ u ligijiet oħrajn b'konnessjoni mal-introduzzjoni taż-żwieġ indaqs u biex jipprovdi dwar hwejjeg li għandhom x'jaqsmu magħhom jew huma anċillari għalihom.

IL-PRESIDENT, bil-parir u l-kunsens tal-Kamra tad-Deputati, imlaqqgħa f'dan il-Parlament, u bl-awtorità tal-istess, harget b'ligi dan li ġej:-

TAQSIM TAL-ATT

		Artikoli
Taqsim I	Preliminari	1
Taqsim II	Emendi tal-Kodiċi Kriminali	2-17
Taqsim III	Emendi tal-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili	18-27
Taqsim IV	Emendi tal-Kodiċi Ċivili	28-91
Taqsim V	Emendi tal-Att dwar l-Interpretazzjoni	92-93
Taqsim VI	Emendi tal-Att dwar iż-Żwieġ	94-102
Taqsim VII	Emendi tal-Att dwar l-Unjoni Ċivili	103-104
Taqsim VIII	Emendi tal-Legizlazzjoni Sussidjarja Skeda	105-106

A 800

Taqsim I

Preliminari

Titolu fil-qosor
u bidu fis-sehħ.

1. (1) It-titolu fil-qosor ta' dan l-Att hu l-Att tal-2017 li jemenda l-Att dwar iż-Żwieġ u Ligijiet oħrajn.

(2) Dan l-Att għandu jidhol fis-sehħ f'dik id-data li l-Ministru responsabbli għall-ugwaljanza jista' jistabbilixxi b'avviż fil-Gazzetta, u dati differenti jistgħu jiġu appuntati għal għanijiet differenti jew dispożizzjonijiet differenti ta' dan l-Att.

Taqsim II

Emendi tal-Kodiċi Kriminali

Emendi tal-
Kodiċi
Kriminali.
Kap. 9.

2. Din it-Taqsim temenda l-Kodiċi Kriminali, u għandha tinqara u tinftiehem haġa waħda mal-Kodiċi Kriminali, hawn iżjed 'il quddiem f'din it-Taqsim msejjaħ "il-Kodiċi".

Emenda tal-
artikolu 62 tal-
Kodiċi.

3. Fl-artikolu 62 tal-Kodiċi, il-kliem "ir-raġel jew il-mara" għandhom jiġu sostitwiti bil-kelma "il-konjuġi", u l-kliem "missier jew omm ir-raġel jew il-mara, żewġ it-tifla jew mart it-tifel" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "il-ġenituri tal-konjuġi, il-konjuġi tal-ulied".

Emenda tal-
artikolu 159 tal-
Kodiċi.

4. Fl-artikolu 159 tal-Kodiċi, il-kliem "l-mara u r-raġel" għandhom jiġu sostitwiti bil-kelma "l-konjuġi", u l-kliem "missier il-mara u missier ir-raġel, omm il-mara u omm ir-raġel, żewġ il-bint u mart l-iben" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "il-ġenituri tal-konjuġi, il-konjuġi tal-ulied".

Emenda tal-
artikolu 196 tal-
Kodiċi.

5. Fil-verżjoni Ingliza tal-artikolu 196 tal-Kodiċi, il-kliem "husband or wife" għandhom jiġu sostitwiti bil-kelma "spouse".

Emenda tal-
artikolu 197 tal-
Kodiċi.

6. L-artikolu 197 tal-Kodiċi għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) fis-subartikolu (2) tiegħu, il-kliem "lir-raġel jew lill-mara" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "lil wiehed mill-konjuġi" u l-kliem "lill-mara tiegħu jew lir-raġel tagħha" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "lill-parti l-oħra fiż-żwieġ";

(b) fis-subartikolu (3) tiegħu, il-kliem "ir-raġel jew il-mara" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "wiehed mill-konjuġi", il-kliem "lill-mara tiegħu jew lir-raġel tagħha" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "lill-parti l-oħra fiż-żwieġ", u l-kliem "jew iġġieghel", "jew thajjar" u "jew tehel" għandhom jiġu mħassra; u

(ċ) fis-subartikolu (4) tiegħu, il-kliem "tar-raġel jew tal-mara" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "ta' wiehed mill-konjuġi".

7. Fil-paragrafu (ċ) tas-subartikolu (1) tal-artikolu 203 tal-Kodiċi, il-kliem "mill-missier jew l-omm adottivi" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "minn kwalunkwe wiehed mill-ġenituri adottivi". Emenda tal-artikolu 203 tal-Kodiċi.
8. L-artikolu 204 tal-Kodiċi għandu jiġi emendat kif ġej: Emenda tal-artikolu 204 tal-Kodiċi.
- (a) fil-paragrafu (ċ) tas-subartikolu (1) tiegħu, il-kliem "mill-missier jew l-omm adottivi" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "minn wiehed mill-ġenituri adottivi" u l-kliem "mir-raġel jew mill-mara" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "minn wiehed mill-konjuġi"; u
- (b) fis-subartikolu (2) tiegħu, il-kliem "mir-raġel, jew mill-mara" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "minn wiehed mill-konjuġi".
9. Fis-subartikolu (3) tal-artikolu 208A tal-Kodiċi, il-kliem "mill-missier jew l-omm adottivi" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "minn wiehed mill-ġenituri adottivi". Emenda tal-artikolu 208A tal-Kodiċi.
10. Fil-paragrafu (a) tas-subartikolu (1) tal-artikolu 222 tal-Kodiċi, il-kliem "tal-missier, tal-omm" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "ta' wiehed mill-ġenituri", il-kliem "tar-raġel jew tal-mara" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "ta' wiehed mill-konjuġi" u l-kliem "tal-missier jew tal-omm naturali" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "ta' wiehed mill-ġenituri naturali". Emenda tal-artikolu 222 tal-Kodiċi.
11. Fil-proviso tal-artikolu 255 tal-Kodiċi, il-kliem "il-mara jew ir-raġel" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "il-konjuġi". Emenda tal-artikolu 255 tal-Kodiċi.
12. Fl-artikolu 331 tal-Kodiċi, il-kliem "tar-raġel jew tal-mara" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "ta' wiehed mill-konjuġi". Emenda tal-artikolu 331 tal-Kodiċi.
13. Fil-paragrafu (b) tal-artikolu 374 tal-Kodiċi, il-kliem "r-raġel jew il-mara" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "wiehed mill-konjuġi". Emenda tal-artikolu 374 tal-Kodiċi.
14. Fis-subartikolu (1) tal-artikolu 391 tal-Kodiċi, il-kliem "isem missieru" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "isem u kunjom tal-ġenituri". Emenda tal-artikolu 391 tal-Kodiċi.
15. Fil-paragrafu (a) tas-subartikolu (1) tal-artikolu 392 tal-Kodiċi, il-kliem "l-isem u l-kunjom ta' missieru, u jekk missieru hux ħaj jew mejjet" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "l-isem u kunjom tal-ġenituri, u jekk humiex ħajjin jew mejtin". Emenda tal-artikolu 392 tal-Kodiċi.
16. Fis-subartikolu (5) tal-artikolu 452 tal-Kodiċi, il-kliem "żewġ jew mart l-akkużat" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "il-konjuġi tal-akkużat". Emenda tal-artikolu 452 tal-Kodiċi.

A 802

Emenda tal-artikolu 506 tal-Kodiċi.

17. Fil-paragrafu (ċ) tal-artikolu 506 tal-Kodiċi, il-kliem "tar-raġel jew tal-mara" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "tal-konjuġi", kull fejn jinsabu.

Taqsimha III

Emendi tal-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili

Emendi tal-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili. Kap. 12.

18. Din it-Taqsimha temenda l-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili, u għandha tinqara u tinftiehem haġa waħda mal-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili, hawn iżjed 'il quddiem f'din it-Taqsimha msejjaħ "il-Kodiċi".

Emenda tal-artikolu 180 tal-Kodiċi.

19. Is-subartikolu (1) tal-artikolu 180 tal-Kodiċi għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) fil-paragrafu (a) tiegħu, il-kelma "l-missier" għandha tiġi sostitwita bil-kelma "l-ġenitur"; u

(b) fil-paragrafu (d) tiegħu, il-kliem "missier ir-raġel jew missier il-mara, omm ir-raġel jew omm il-mara, ir-raġel tat-tifla, il-mara tat-tifel, ir-raġel jew il-mara" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "kwalunkwe wiehed mill-ġenituri ta' kwalunkwe mill-konjuġi, kwalunkwe wiehed mill-konjuġi tal-ulied, wiehed mill-konjuġi".

Emenda tal-artikolu 287 tal-Kodiċi.

20. L-artikolu 287 tal-Kodiċi għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) fil-paragrafu (b) tiegħu, il-kliem "żewġ id-debitriċi jew il-kreditriċi jew mart id-debitur jew il-kreditur" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "il-konjuġi tad-debitur jew tal-kreditur"; u

(b) fil-paragrafu (ċ) tiegħu, il-kliem "il-missier jew l-omm" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "wiehed mill-ġenituri" u l-kliem "missier jew omm martu jew żewġha jew żewġ bintu jew mart ibnu" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "ġenitur tal-konjuġi tiegħu jew il-konjuġi tal-wild tiegħu".

Emenda tal-artikolu 293 tal-Kodiċi.

21. L-artikolu 293 tal-Kodiċi għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) fil-paragrafu (b) tiegħu, il-kliem "tal-mara" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "tal-konjuġi"; u

(b) fil-paragrafu (d) tiegħu, il-kliem "tal-mara" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "tal-konjuġi".

Emenda tal-artikolu 388 tal-Kodiċi.

22. Fil-verżjoni Ingliża tal-Kodiċi fis-subartikolu (2) tal-artikolu 388 tal-Kodiċi, il-kliem "a husband to live with his wife or vice versa"

għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "any one of the spouses to live with the other spouse".

23. Fil-paragrafu (a) tal-artikolu 521 tal-Kodiċi, il-kliem "mir-raġel kontra martu, jew mill-mara kontra żewġha" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "minn wiehed mill-konjuġi kontra l-iehor". Emenda tal-artikolu 521 tal-Kodiċi.

24. Fis-subartikolu (4) tal-artikolu 527 tal-Kodiċi, il-kliem "isem il-missier" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "isem il-ġenituri u kunjomhom fit-twelid u wara ż-żwieġ". Emenda tal-artikolu 527 tal-Kodiċi.

25. Fil-paragrafu (b) tal-artikolu 529 tal-Kodiċi, il-kliem "isem il-missier" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "isem il-ġenituri u kunjomhom fit-twelid u wara ż-żwieġ". Emenda tal-artikolu 529 tal-Kodiċi.

26. Il-paragrafu (d) tal-artikolu 745 tal-Kodiċi għandu jithassar u l-paragrafi (e) sa (h) għandhom jiġu enumerati mill-ġdid bħala l-paragrafi (d) sa (g) rispettivament. Emenda tal-artikolu 745 tal-Kodiċi.

27. Fis-subartikolu (2) tal-artikolu 968 tal-Kodiċi, il-kliem "ta' raġel u mara miżżewġin," għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "tal-miżżewġin,". Emenda tal-artikolu 968 tal-Kodiċi.

Taqsimha IV

Emendi tal-Kodiċi Ċivili

28. Din it-Taqsimha temenda l-Kodiċi Ċivili, u għandha tinqara u tinftiehem haġa wahda mal-Kodiċi Ċivili, hawn iżjed 'il quddiem f'din it-Taqsimha msejjah "il-Kodiċi". Emenda tal-Kodiċi Ċivili. Kap.16

29. (a) Fis-subartikolu (1) tal-artikolu 4 tal-Kodiċi, minflok il-kliem "miet qabilha miegħu." għandhom jidhlu l-kliem "miet qabilha miegħu:" u minnufih wara għandu jizjed il-proviso li ġej:

"Izda għall-iskopijiet ta' dan l-artikolu l-kliem "kunjom xububitha" jinkludi l-kunjom tal-konjuġi fiż-żmien taż-żwieġ ukoll jekk dak il-kunjom ma kienx il-kunjom ta' dak il-konjuġi mit-twelid u dak il-konjuġi jista' wkoll jagħzel li jżomm dak il-kunjom.";

(b) minnufih wara s-subartikolu (12) tal-artikolu 4 tal-Kodiċi, għandhom jiġu miżjuda dawn is-subartikoli l-ġodda kif ġejjin:

"(13) Konjuġi li jkunu żżewġu wara d-dhul fis-sehh tal-Att tal-2017 li jemenda l-Att dwar iż-Żwieġ u Ligijiet oħrajn jistgħu, meta japplikaw għall-pubblikazzjoni tat-tnidijiet jagħzlu li:

(a) jiehdu, għat-tnejn li huma, kunjom ta' xi wiehed mill-partijiet fiż-żwieġ; jew

(b) jiehdu, għat-tnejn li huma, il-kunjomijiet taż-żewġ partijiet fl-ordni li jagħzlu:

Iżda l-għaqda tal-kunjomijiet tal-miżżewġin m'għandhiex tirriżulta f'kunjom li huwa itwal mill-kombinazzjoni ta' erba' kunjomijiet:

Iżda wkoll meta kunjom ta' wiehed mill-miżżewġin jew tat-tnejn li huma diġà jikkonsisti f'żewġ kunjomijiet jew aktar, l-ordni tal-kunjom ta' dak il-miżżewweġ għandha tinżamm, u l-miżżewġin ma jistgħux ibiddlu din l-ordni u, jew iwaqqgħu xi parti mill-kunjom tagħhom; jew

(c) jzommu kunjomhom:

Iżda jekk l-ebda għażla ma tkun giet espressa hekk kif mehtieg skont dan is-subartikolu, miżżewġin għandhom iżommu kunjomhom.

(14) Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tas-subartikolu (13), meta l-miżżewġin jagħzlu li jibddlu kunjomhom skont dispożizzjonijiet tas-subartikolu (13)(a) jew (b), din l-għażla għandha ssir ukoll l-Isem tal-Familja tal-miżżewġin, li għandha tiġi inkluża fl-Att taż-Żwieġ.

(15) Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tas-subartikolu (13), meta l-miżżewġin jagħzlu li jzommu kunjomhom skont dispożizzjonijiet tas-subartikolu (13)(c), jew meta l-ebda għażla ma tkun giet espressa, il-miżżewġin għandhom jiddeterminaw l-Isem tal-Familja tagħhom skont dispożizzjonijiet tas-subartikolu (13)(a) jew (b), li għandu jiġi inkluż fl-Att taż-Żwieġ.

(16) L-Isem tal-Familja magħżul mill-partijiet għandu jkun il-kunjom li għandu jiġu adottat minn kwalunkwe tfal futuri tal-partijiet.

(17) Is-subartikoli (13) sa (16), it-tnejn li huma inklużi, għandhom japplikaw biss għal żwigiġiet li ġew iċċelebrati wara d-dhul fis-seħh tal-Att tal-2017 li jemenda l-Att dwar iż-Żwieġ u Liġijiet oħrajn."

31. L-artikolu 62 tal-Kodiċi għandu jiġi emendat kif ġej:

Emenda tal-artikolu 62 tal-Kodiċi.

(a) in-nota marginali tiegħu għandha tiġi sostitwita b'dan li ġej:

"Kunjom il-konjuġi wara s-separazzjoni.";

(b) minnufih wara s-subartikolu (2) tiegħu għandhom jiġi mizjudaw dawn is-subartikoli ġodda kif ġejjin:

"(3) Waqt separazzjoni, il-miżżewġin li jkunu ċelebraw iż-żwieġ tagħhom wara d-dhul fis-sehh tal-Att tal-2017 li jemenda l-Att dwar iż-Żwieġ u Liġijiet oħrajn, jistgħu jagħzlu li jirrevertu għal kunjomhom fit-twelid jew għal kunjom il-parti l-oħra fiż-żwieġ li tkun mietet qabel.

(4) F'każ ta' separazzjoni konsenswali, għandha ssir dikjarazzjoni dwar dik l-għażla fl-att pubbliku ta' separazzjoni, u f'każ ta' separazzjoni ġudizzjarja, b'nota pprezentata fl-atti tal-kawża qabel is-sentenza.

(5) Il-qorti tista' wkoll, fuq talba ta' kwalunkwe wiehed mill-miżżewġin, li tista' ssir f'kull żmien qabel is-sentenza, tipprojbixxi lil kwalunkwe wiehed mill-miżżewġin milli jkompli juża kunjom il-parti l-oħra wara s-separazzjoni, meta dak l-użu jista' jkun ta' preġudizzju gravi lil dik il-parti li tkun għamlet it-talba."

32. Fl-artikolu 62A tal-Kodiċi, il-kliem "tal-mara" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "tal-konjuġi".

Emenda tal-artikolu 62A tal-Kodiċi.

33. Fl-artikolu 67 tal-Kodiċi, il-kliem "żewġ ommu" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "il-konjuġi".

Emenda tal-artikolu 67 tal-Kodiċi.

34. L-artikolu 69 tal-Kodiċi għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

Sostituzzjoni tal-artikolu 69 tal-Kodiċi.

"Meta l-konjuġi ma jistax jiċhad li jagħraf lill-wild.

69. Il-konjuġi li ma wilidx ma jistax jiċhad li jagħraf lill-wild imwieled qabel ma jkunu għaddew mija u tmenin ġurnata wara ż-żwieġ f'kull wiehed minn dawn il-każijiet:

(a) meta kien jaf, minn qabel iż-żwieġ, bit-tqala;

(b) meta huwa nnifsu jkun għamel id-dikjarazzjoni mehtieġa biex isir l-att tat-twelid, u għaraf lilu nnifsu bħala l-ġenitur tat-tifel;

(c) meta l-wild ikun iddikjarat mhux tal-ħajja."

Sostituzzjoni
tal-artikolu 70
tal-Kodiċi.

35. L-artikolu 70 tal-Kodiċi għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"Meta
konjuġi jista'
jiċhad wild.

70. (1) Kull konjuġi, hlief konjuġi li jkun wiled lill-wild, jista' jagħmel rikors sabiex jiċhad li hu l-ġenitur ta' wild imwielel matul iż-żwieġ -

(a) jekk jipprova illi, fiż-żmien bejn it-tliet mitt jum u l-mija u tmenin jum qabel it-twelid tal-wild, hu kien fl-impossibbiltà fiżika li jgħammar mal-konjuġi li wiled minhabba li kien 'il bogħod mill-imsemmi konjuġi, jew minhabba xi aċċident iehor; jew

(b) jekk jipprova li fiż-żmien hawn fuq imsemmi, kien mifrud *de facto* jew legalment separat mill-konjuġi li wiled:

Izda ma jistax jiċhad lill-wild jekk matul dak iż-żmien ikun reġa' nġhaqad mal-konjuġi tiegħu, ukoll jekk temporanjament; jew

(ċ) jekk jipprova li fiż-żmien hawn fuq imsemmi kien milqut b'impotenza, ukoll jekk dik l-impotenza kienet waħda fit-tnissil; jew

(d) jekk jipprova li fiż-żmien hawn fuq imsemmi l-konjuġi li wiled kien għamel adulterju jew kien heba t-tqala u t-twelid tal-wild; jew

(e) jekk jipprova xi fatt iehor, li jista' wkoll jirriżulta minn testijiet u provi ġenetiċi u xjentifiċi li x'aktarx jeskludu li l-konjuġi huwa l-ġenitur.

(2) Id-dikjarazzjoni tal-konjuġi li wiled fis-sens li l-konjuġi l-iehor mhux il-ġenitur naturali tal-wild għandha tingħata konsiderazzjoni f'kawża li tkun tirrigwarda l-eskluzjoni tal-konjuġi l-iehor minn ġenitur.

(3) Meta jsir ir-rikors imsemmi fis-subartikolu (1), il-Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Familja) tista' titlob lil kwalunkwe mill-konjuġi, lill-wild, u lill-allegat ġenitur naturali, skont il-każ, sabiex jagħtu l-kunsens tagħhom għal test ġenetiku dwar il-parentela, u li jaċċettaw li jitteħdilhom kampjun ġenetiku xieraq għat-test skont id-dispożizzjonijiet tal-ligi vigenti:

Izda meta tali kunsens ma jingħatax mill-partijiet, il-Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Familja) tista' tissostitwixxi dak il-kunsens li ma nġhatax u għandha tordna li jittiehed il-kampjun neċessarju.

(4) Fin-nuqqas ta' provi ġenetiċi u xjentifiċi, il-Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Familja) tista' tikkunsidra kwalunkwe evidenza oħra ppreżentata lilha li dik il-Qorti tqis bħala rilevanti, inkluż illi tislet inferenzi mill-fatt illi persuna ma tkunx ipprovdiet kampjun ġenetiku minkejja li tkun ġiet ordnata li tagħti dak il-kampjun.

(5) Il-Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Familja) għandha tiċhad ir-rikors jekk tqis li ċ-ċaħda tal-wild tkun tirriżulta f'effett kuntrarju konsiderevoli għall-aħjar interessi tal-wild minuri, liema effett ma jkunx raġonevoli għal dak il-wild minuri, ukoll meta wiehed jikkunsidra l-ansjetajiet tal-persuna li għandha d-dritt li tagħmel tali rikors.

(6) Persuna li tkun tat il-kunsens tagħha għal test ġenetiku ta' parentela u li tkun ipprovdiet kampjun ġenetiku tista' titlob, li l-persuna li għandha d-dritt li tagħmel ir-rikors li jkun sar fuqha test ta' parentela, tippermetti l-ispezzjoni tar-rapport ta' dak it-test ġenetiku ta' parentela jew li tipprovi kopja tiegħu. Il-Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Familja) għandha tiddeċiedi tilwimiet li jinqalghu minn talba li ssir taht is-subartikolu (1).

(7) Ir-rikors imsemmi f'dan l-artikolu għandu jiġi deċiż permezz ta' digriet, liema digriet jista' jkun appellabbli skont il-proċedura mfissra fl-artikolu 229(2) tal-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili.

(8) Mingħajr ħsara għad-dispożizzjonijiet tat-tieni proviso tal-artikolu 73, jekk fis-sentenza tagħha l-Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Familja) tiddikjara illi konjuġi mhuwiex ġenitur naturali tal-wild, din għandha jkollha l-effett li tibdel il-kunjom tal-wild u tad-dixxendenti tiegħu sabiex jirrifletti dak il-kunjom tal-konjuġi l-iehor biss, salv jekk il-Qorti wara li tkun qieset iċ-ċirkostanzi kollha rilevanti, tipprovi mod ieħor fl-istess sentenza."

36. L-artikolu 70A tal-Kodiċi għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

Sostituzzjoni
tal-artikolu 70A
tal-Kodiċi.

"Parentela
naturali.

70A. (1) Meta tkun meħtieġa l-kjarifika tal-parentela naturali tal-wild:

- (a) il-konjuġi jista' jeħtieġ lill-konjuġi li wiled u lill-wild;
- (b) il-konjuġi li wiled jista' jeħtieġ lill-konjuġi u lill-wild;
- (c) il-wild jista' jeħtieġ liż-żewġ ġenituri; u
- (d) l-allegat ġenitur naturali jista' jeħtieġ liż-żewġ konjuġi u lill-wild,

li jagħtu l-kunsens tagħhom għal test ġenetiku dwar il-parentela u li jaċċettaw li jittēhdilhom kampjun ġenetiku xieraq għat-test skont id-dispożizzjonijiet tal-ligi vigenti.

(2) Meta jsir ir-rikors imsemmi fis-subartikolu (1) minn persuna li għandha dritt tikkjarifika, il-Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Familja) tista' teħtieġ lil kwalunkwe wieħed mill-konjuġi, lill-wild, u lil allegat ġenitur naturali, kif ikun il-każ, sabiex jagħtu l-kunsens tagħhom għal test ġenetiku dwar il-parentela u li jaċċettaw li jittēhdilhom kampjun ġenetiku xieraq għat-test skont id-dispożizzjonijiet tal-ligi vigenti:

Izda fejn l-imsemmi kunsens ma jingħatax mill-partijiet, il-Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Familja) għandha tissostitwixxi dak il-kunsens li ma ngħatax u għandha tordna li jittiehed il-kampjun neċessarju.

(3) Fin-nuqqas ta' provi ġenetiċi u xjentifiċi, il-Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Familja) tista' tikkunsidra kwalunkwe evidenza oħra ppreżentata lilha li dik il-Qorti tqis bħala rilevanti, inkluż illi tislet inferenzi mill-fatt illi persuna ma tkunx ipprovdiet kampjun ġenetiku minkejja li tkun giet ordnata li tagħti dak il-kampjun.

(4) Il-Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Familja) għandha tiċhad ir-rikors jekk tqis li ċ-ċaħda tal-wild tkun tirrizulta f'effett kuntrarju konsiderevoli għall-aħjar interessi tal-wild minuri, liema effett ma jkunx raġonevoli għal dak il-wild minuri, ukoll meta wieħed jikkunsidra l-ansjetajiet tal-persuna li għandha d-dritt li tagħmel tali rikors.

(5) Persuna li tkun tat il-kunsens tagħha għal test ġenetiku ta' parentela u li tkun ipprovdiet kampjun ġenetiku tista' titlob li l-persuna li għandha d-dritt li tagħmel ir-rikors li jkun sar fuqha test ta' parentela, tippermetti l-ispezzjoni tar-rapport ta' dak it-test ġenetiku ta' parentela jew li tipprovdi kopja tiegħu. Il-Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Familja) għandha tiddeċiedi tilwimiet li jinqalgħu minn talba li ssir taħt is-subartikolu (1).

(6) Ir-rikors imsemmi fis-subartikolu (1) għandu jigi deċiż permezz ta' digriet, liema digriet jista' jkun appellabbli skont il-proċedura mfissra fl-artikolu 229(2) tal-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili."

37. L-artikolu 73 tal-Kodiċi għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

Sostituzzjoni tal-artikolu 73 tal-Kodiċi.

"Żmien għall-azzjoni għaċ-ċid ta' wild.

73. Fil-każijiet illi l-konjuġi jistgħu jagħmlu kawża sabiex jiċċidu li jagħrfu wild bħala binhom, dawn għandhom jagħmlu l-azzjoni:

(a) fi żmien sitt xhur mit-twelid, jekk il-konjuġi f'dak iż-żmien kien jinsab f'Malta;

(b) fi żmien sitt xhur minn dakinhar li jiġi lura f'Malta, jekk fiż-żmien tat-twelid il-konjuġi kien nieqes minn Malta;

(ċ) fi żmien sitt xhur minn dakinhar li jikxef il-qerq, jekk it-twelid kien ġie lilu moħbi:

Izda, mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-artikolu 70(4), il-Qorti tal-Familja tista', wara li jsir rikors mill-konjuġi u, jekk ikun possibbli, wara li tkun semgħet lill-partijiet interessati kollha, u wara li tkun qieset id-drittijiet tal-applikant u tal-wild, f'kull żmien tawtorizza lill-applikant sabiex jibda kawża biex jiċċad wild imwield matul iż-żwieġ lill-konjuġi tiegħu:

Izda wkoll, meta kawża sabiex jiġi miċċud wild issir minn xi wiehed mill-konjuġi wara li jkunu għaddew il-perjodi stipulati fil-paragrafi (a), (b) jew (ċ) skont l-ewwel proviso ta' dan l-artikolu, kull sentenza li biha l-wild jiġi miċċud ma jkollhiex l-effett illi tbiddel il-kunjom tat-tifel jew ta' xi persuna oħra li tkun hadet kunjomha mingħand it-tifel sakemm il-qorti, fuq talba ta' xi waħda mill-partijiet magħmula jew fir-rikors ġuramentat li bih tkun inbdiet il-kawża jew b'rikors separat magħmul matul il-kawża, ma tipprovdix xort'oħra."

38. L-artikolu 74 tal-Kodiċi għandu jiġi emendat kif ġej:

Emenda tal-artikolu 74 tal-Kodiċi.

(a) fin-nota marginali tiegħu, il-kliem "tar-raġel" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "xi wiehed mill-konjuġi"; u

(b) il-kliem "ir-raġel" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "xi wiehed mill-konjuġi".

39. Fis-subartikolu (2) tal-artikolu 75 tal-Kodiċi, il-kliem "l-omm għandha tiġi msejja" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "il-konjuġi l-iehor għandu jiġi msejjah".

Emenda tal-artikolu 75 tal-Kodiċi.

A 810

Sostituzzjoni
tal-artikolu 77A
tal-Kodiċi.

40. L-artikolu 77A tal-Kodiċi għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"Rikors għal
dikjarazzjoni
ta' parentela.

77A. Bla ħsara għal dak li jiddisponi l-artikolu 81, kull min jgħid li huwa l-ġenitur naturali ta' wild imwieled fiż-żwieġ, jew il-verrieta tiegħu jekk huwa jkun miet qabel ma jitwieled il-wild, jista' jmexxi b'rikors ġuramentat quddiem il-qorti kompetenti kontra l-konjuġi li wiled, il-konjuġi l-iehor u l-wild, jew il-verrieta rispettivi tagħhom jekk xi hadd minnhom ikun mejjet, sabiex huwa jiġi dikjarat bħala l-ġenitur naturali tal-wild u dan jekk kemm-il darba huwa jirnexxielu jipprova li fiż-żmien bejn it-tliet mitt ġurnata u l-mija u t-tmenin ġurnata qabel it-twelid tal-wild, il-konjuġi li wiled kien wettaq adulterju miegħu, u barra minn hekk jipprova xi fatt ieħor, li jista' wkoll ikunu testijiet u provi ġenetiċi u xjentifiċi li x'aktarx jeskludu lill-konjuġi l-iehor bħala l-ġenitur naturali tal-wild."

Sostituzzjoni
tal-artikolu 77B
tal-Kodiċi.

41. L-artikolu 77B tal-Kodiċi għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"Talba tista'
tiġi eżerċitata
wkoll mill-
ġenitur li
wiled.

77B. It-talba ġudizzjarja għad-dikjarazzjoni li persuna huwa ġenitur kif imsemmija fl-artikolu ta' qabel dan, tista' wkoll tiġi eżerċitata mill-ġenitur li wiled permezz ta' rikors ġuramentat quddiem il-qorti kompetenti kontra l-konjuġi l-iehor, il-ġenitur naturali u l-wild imwieled fiż-żwieġ jekk kemm-il darba tali ġenitur li wiled jipprova li fiż-żmien bejn it-tliet mitt ġurnata u l-mija u t-tmenin ġurnata qabel it-twelid tal-wild tali ġenitur wettaq adulterju ma' dik il-persuna li dak il-ġenitur ikun qiegħed jitlob li jiġi ddikjarat bħala l-ġenitur naturali tal-wild u barra minn hekk jipprova xi fatt ieħor li jista' wkoll ikunu testijiet u provi ġenetiċi u xjentifiċi li x'aktarx jindikaw lil dik il-persuna bħala l-ġenitur naturali tal-wild."

Sostituzzjoni
tal-artikolu 77Ċ
tal-Kodiċi.

42. L-artikolu 77Ċ tal-Kodiċi għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"Rikors
ġuramentat
ipprezentat fi
żmien sitt xhur
mit-twelid tal-
wild.

77Ċ. Fil-każijiet imsemmija fl-artikoli 77, 77A u 77B il-persuna li tgħid li hija l-ġenitur naturali tal-wild imwieled fiż-żwieġ, jew il-konjuġi li wiled skont il-każ, jistgħu jipproċedu b'kawża għal dikjarazzjoni li persuna huwa l-ġenitur jekk huma jressqu r-rikors ġuramentat tagħhom fi żmien sitt xhur mit-twelid tal-wild:

Iżda l-Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Familja) tista', wara li jsir rikors ġuramentat mill-persuna li tgħid li hija l-ġenitur naturali tal-wild imwieled fiż-żwieġ jew il-konjuġi li wiled u, jekk ikun possibbli wara li tkun semgħet lill-partijiet interessati kollha, u wara li tkun qieset id-drittijiet tar-rikorrenti u tal-wild, f'kull żmien tawtorizza lill-persuna li tgħid li hija l-ġenitur naturali tal-wild imwieled fiż-żwieġ jew il-konjuġi li wiled biex jibdev kawża għal dikjarazzjoni li persuna huwa ġenitur kif imsemmi fl-artikoli 77A u 77B:

Iżda wkoll, meta l-filjazzjoni ta' persuna tkun giet dikjarata mill-qorti, kull min b'konsegwenza ta' dik id-dikjarazzjoni jkun ser jassumi kunjom li ma jkunx il-kunjom użat minnu qabel dik id-dikjarazzjoni, jew ir-rappreżentant legittimu tiegħu, jista' jitlob lill-qorti kompetenti b'rikors kontra d-Direttur tar-Reġistru Pubbliku li jithalla juża dak il-kunjom l-ieħor, u jekk il-qorti tkun sodisfatta li b'dak l-użu ma jkunx ser jiġu preġudikati terzi u, fejn ir-rikors ikun sar għan-nom ta' minuri, li dak l-użu jkun fl-aħjar interess tal-minuri, hija għandha tilqa' dik it-talba u tordna lid-Direttur inizzel annotazzjoni tad-deċiżjoni mogħtija minnha fuq l-att tat-twelid rilevanti ta' min tkun giet hekk dikjarata l-filjazzjoni tiegħu."

43. L-artikolu 80 tal-Kodiċi għandu jiġi emendat kif ġej:

Emenda tal-artikolu 80 tal-Kodiċi.

(a) fil-paragrafu (a) tas-subartikolu (2) tiegħu, minnufih qabel il-kliem "illi t-tifel" għandhom jiżdiedu l-kliem "f'każ ta' konjuġi illi żżewġu qabel id-dhul fis-seħh tal-Att tal-2017 li jemenda l-Att dwar iż-Żwieġ u Ligijiet oħrajn";

(b) il-paragrafi (b), (c) u (d) tas-subartikolu (2) tiegħu għandhom jiġu rinumerati bħala l-paragrafi (c), (d) u (e) rispettivament u minnufih wara l-paragrafu (a) għandu jiżdied il-paragrafu ġdid li ġej:

"(b) illi f'każ ta' tfal ta' konjuġi li jkunu żżewġu wara d-dhul fis-seħh tal-Att tal-2017 li jemenda l-Att dwar iż-Żwieġ u Ligijiet oħrajn, it-tifel ikun ġieb dejjem l-Isem tal-Familja tal-miżżewġin li tagħhom hu jgħid li huwa l-iben"; u

(c) il-paragrafu (c) kif rinumerat għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"(c) illi l-ġenituri jkunu trattawh bħala binhom, u, f'dik il-kwalità, hasbu għall-manteniment u edukazzjoni

A 812

tiegħu, u sabiex jikkollokawh;"

Emenda tal-
artikolu 83 tal-
Kodiċi.

44. L-artikolu 83 tal-Kodiċi għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) il-kliem "il-mara" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "il-persuna";

(b) il-kliem "hija ommu" għandhom jiġu sostitwiti bil-kelma "welditu";

(ċ) il-kliem "hija ppruvata l-maternità" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "din hija ppruvata"; u

(d) il-kliem "żewġ ommu" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "il-parti l-oħra fiż-żwieġ".

Emenda tal-
artikolu 110 tal-
Kodiċi.

45. Fl-artikolu 110 tal-Kodiċi, il-kliem "li miegħu jista' jiżdied il-kunjom tal-omm." għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "li miegħu jista' jiżdied il-kunjom tal-omm:" u minnufih wara dan għandu jiżdied dan il-proviso ġdid kif ġej:

"Izda f'każ ta' tfal ta' konjuġi li jkunu żżewġu wara d-dhul fis-seħh tal-Att tal-2017 li jemenda l-Att dwar iż-Żwieġ u Ligijiet oħrajn, il-kunjom li jieħu t-tifel preżunt bħala mnissel jew imwieled matul iż-żwieġ, għandu jkun l-Isem tal-Familja li jkunu addottaw il-konjuġi skont l-artikolu 4."

Emenda tal-
artikolu 115 tal-
Kodiċi.

46. L-artikolu 115 tal-Kodiċi għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) fil-paragrafu (b) tas-subartikolu (1) tiegħu, il-kliem "l-omm jew il-missier" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "il-ġenitur naturali";

(b) fis-subparagrafu (i) tal-paragrafu (a) tas-subartikolu (2) tiegħu, il-kliem "l-omm jew il-missier" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "il-ġenitur naturali";

(ċ) fil-paragrafu (b) tas-subartikolu (3) tiegħu, għall-kelma "omm" għandhom jiġu sostitwiti l-kliem "persuna li welditha"; u

(d) fil-paragrafu (b) tas-subartikolu (4) tiegħu, il-kliem "lill-missier naturali" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "lill-ġenitur li ma welidx lit-tarbija".

Emenda tal-
artikolu 124 tal-
Kodiċi.

47. Minnufih wara l-ewwel proviso tal-artikolu 124 tal-Kodiċi għandu jiżdied dan il-proviso ġdid kif ġej:

"Izda wkoll meta d-digriet ta' adozzjoni jkun sar favur

tnejn mizzewġin li jkunu żżewġu wara d-dhul fis-seħh tal-Att tal-2017 li jemenda l-Att dwar iż-Żwieġ u Liġijiet ohrajn, il-persuna li dwarha jinghata d-digriet ta' adozzjoni għandha tiehu l-Isem tal-Familja tal-mizzewġin:".

48. Fis-subartikolu (1) tal-artikolu 126 tal-Kodiċi, il-kliem "missierha jew ommha" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "wieħed mill-ġenituri tagħha" u l-kliem "ta' missierha u ommha" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "tal-ġenituri tagħha,".

Emenda tal-artikolu 126 tal-Kodiċi.

49. Fil-paragrafu (ċ) tas-subartikolu (2) tal-artikolu 128A tal-Kodiċi, il-kliem "l-missier, l-omm," għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "kwalunkwe wieħed mill-ġenituri,".

Emenda tal-artikolu 128A tal-Kodiċi.

50. Fis-subartikolu (1) tal-artikolu 170 tal-Kodiċi, il-kliem "ir-raġel" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "kwalunkwe wieħed mill-konjuġi" u l-kliem "l-mara" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "il-parti li tibqa' hajja minnhom".

Emenda tal-artikolu 170 tal-Kodiċi.

51. Fil-paragrafu (ċ) tas-subartikolu (3) tal-artikolu 251 tal-Kodiċi, il-kliem "tal-omm lir-raġel biswit l-isem u l-kunjom tagħha billi jintużaw il-kliem "mart l-imsemmi" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "tal-konjuġi biswit l-isem u l-kunjom tagħha billi jintużaw il-kliem "il-konjuġi tal-imsemmi" ".

Emenda tal-artikolu 251 tal-Kodiċi.

52. Fis-subartikolu (2) tal-artikolu 253 tal-Kodiċi, minnufih wara l-kliem "minflok l-isem jew l-ismijiet li jidhru fl-att tat-twelid relattiv" għandhom jiżdiedu l-kliem "jew li huma mnizzla fir-Registru ta' Persuni Adottati".

Emenda tal-artikolu 253 tal-Kodiċi.

53. L-artikolu 257 tal-Kodiċi għandu jiġi emendat kif ġej:

Emenda tal-artikolu 257 tal-Kodiċi.

(a) is-subartikolu (1) tiegħu għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"257. (1) B'dak kollu li hemm fid-dispożizzjonijiet tal-artikoli 253 sa 256, it-tnejn inkluzi:

(a) il-korrezzjoni ta' registrazzjoni li tkun korrezzjoni ta' indikazzjoni żbaljata ta' xi waħda jew iżjed mill-hwejjeg imsemmijin, dwar kull att fit-Taqsima III tal-Ewwel Skeda li tinsab ma' dan il-Kodiċi, tista' wkoll issir fuq ordni magħmul bil-miktub mill-Imħallef irtirat jew il-Magistrat irtirat jew l-avukat irtirat tal-Qorti ta' Revizjoni tal-Atti Nutarili; u

(b) fejn ir-registrazzjoni ta' persuna bħala ċittadin ta' Malta ssir jew tkun se ssir abbażi tal-isem u, jew il-kunjom li jkunu jidhru fl-att tat-twelid ta' dik il-persuna u

din ir-registrazzjoni tkun tista' taghti lok għall-holqien ta' identità doppja jew nuqqas ta' kjażzezza dwar l-identità ta' dik il-persuna peress illi dik il-persuna ma tkunx għadha registrata b'dak l-isem u, jew il-kunjom fl-atti uffiċjali ta' pajjiż iehor, l-Imhalled irtirat jew il-Maġistrat irtirat jew l-avukat irtirat tal-Qorti tar-Revizjoni tal-Atti Nutarili jkollu s-setgħa illi fuq rikors ta' persuna li tkun saret ċittadin ta' Malta jew li tkun qed tipprospetta li ssir ċittadin ta' Malta jew tad-Direttur tar-Reġistru Pubbliku jordna illi jsiru l-annotazzjonijiet meħtieġa fuq l-att tat-twelid ta' dik il-persuna meta dak l-att tat-twelid ikun registrat fir-Reġistru Pubbliku sabiex l-imsemmi tibdil fl-isem u, jew il-kunjom ikun magħruf u sabiex tiġi evitata l-possibilità ta' holqien ta' identità doppja jew ta' nuqqas ta' kjażzezza dwar l-identità kif fuq imsemmi."; u

(b) fis-subartikolu (8) tiegħu, minnufih wara l-kliem "Kull korrezzjoni" għandhom jiżdiedu l-kliem "jew annotazzjoni".

Emenda tal-artikolu 272 tal-Kodiċi.

54. Fl-artikolu 272 tal-Kodiċi, il-kliem "tal-missier u tal-omm" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "tal-ġenituri".

Emenda tal-artikolu 275 tal-Kodiċi.

55. L-artikolu 275 tal-Kodiċi għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) fin-nota marginali tiegħu, il-kliem "mill-missier innifsu jew mill-omm" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "minn kwalunkwe wieħed mill-ġenituri";

(b) il-kliem "mill-missier innifsu jew mill-omm innifisha" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "minn kwalunkwe wieħed mill-ġenituri", kull fejn jinsabu; u

(ċ) il-kliem "mill-missier jew mill-omm" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "mill-ġenituri".

Emenda tal-artikolu 276 tal-Kodiċi.

56. Fl-artikolu 276 tal-Kodiċi, il-kliem "missier jew omm it-tarbija" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "il-ġenitur tat-tarbija" u l-kliem "lill-missier jew lill-omm" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "lil kwalunkwe wieħed mill-ġenituri".

Emenda tal-artikolu 277 tal-Kodiċi.

57. Fl-artikolu 277 tal-Kodiċi, il-kliem "tal-missier jew l-omm" fin-nota marginali tiegħu għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "ta' kwalunkwe wieħed mill-ġenituri" u l-kliem "tal-missier jew l-omm" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "ta' kwalunkwe wieħed mill-ġenituri", u l-kliem "mill-missier jew l-omm" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "minn kwalunkwe wieħed mill-ġenituri".

58. L-artikolu 278 tal-Kodiċi għandu jiġi emendat kif ġej:

Emenda tal-artikolu 278 tal-Kodiċi.

(a) fil-paragrafu (e) tiegħu, il-kliem "missier jew missirijiet it-tarbija, l-omm jew l-ommijiet" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "il-ġenituri tat-tarbija";

(b) fil-paragrafu (e) tas-subparagrafu (i) tiegħu, il-kliem "tal-omm lir-raġel biswit l-isem u l-kunjom tagħha billi jintużaw il-kliem "mart l-imsemmi" " għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "tal-persuna li wildet biswit l-isem u l-kunjom tagħha billi jintużaw il-kliem "il-konjuġi tal-imsemmi" ";

(ċ) fil-paragrafu (e) tas-subparagrafu (ii) tiegħu, il-kliem "tal-omm", għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "tal-persuna li wildet" kull fejn jinsabu;

(d) fil-paragrafu (e) tas-subparagrafu (iii) tiegħu, il-kliem "tal-omm", għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "tal-persuna li wildet"; u

(e) fil-paragrafu (f) tiegħu, l-kliem "tal-missier" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "tal-ġenituri" kull fejn jinsabu, u l-kliem "hux ħaj jew mejjet" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "humex ħajjin jew mejtin".

59. Fis-subartikolu (2) tal-artikolu 278A tal-Kodiċi, minnufih wara l-kliem "biex tagħmel annotazzjoni fl-att ta' twelid tagħha" għandhom jizdiedu l-kliem "jew fir-Registru ta' Persuni Adottati".

Emenda tal-artikolu 278A tal-Kodiċi.

60. L-artikolu 280 tal-Kodiċi għandu jiġi emendat kif ġej:

Emenda tal-artikolu 280 tal-Kodiċi.

(a) fin-nota marginali tiegħu, il-kelma "mara" għandha tiġi sostitwita bil-kelma "persuna";

(b) is-subartikolu (1) tiegħu għandu jiġi emendat kif ġej:

(i) il-kelma "mara" għandha tiġi sostitwita bil-kelma "persuna";

(ii) il-kelma "żewġha" għandha tiġi sostitwita bil-kliem "il-konjuġi l-iehor"; u

(iii) il-kliem "tal-missier" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "tal-ġenitur"; u

(ċ) is-subartikolu (2) tiegħu għandu jiġi emendat kif ġej:

(i) fil-paragrafu (a) tiegħu, il-kliem "ir-raġel" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "il-konjuġi l-iehor";

(ii) il-paragrafu (b) tiegħu għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"(b) jekk il-konjuġi l-iehor, għaż-żmien kollu hawn fuq imsemmi, ikun għex mifrud legalment mill-konjuġi li wiled lit-tarbija; jew"; u

(iii) fil-paragrafu (ċ) tiegħu, il-kliem "ir-raġel u l-mara" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "il-konjuġi".

Sostituzzjoni
tal-artikolu 281
tal-Kodiċi.

61. L-artikolu 281 tal-Kodiċi għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"Partikolaritajiet tal-persuna li wildet tarbija mnissla u mwielda barra miż-żwieġ.

281. (1) Fil-każ ta' tarbija mnissla u mwielda barra miż-żwieġ, meta l-avviż tat-twelid tat-tarbija ma jkunx gie mogħti jew id-dikjarazzjoni tal-partikolaritajiet dwar it-twelid ta' din it-tarbija ma tkunx giet magħmula mill-persuna li wildet lit-tarbija, jew minn wiehed mill-ġenituri ta' dik il persuna, jew minn wiehed minn hutha, l-uffiċjal hawn fuq imsemmi għandu, għall-anqas jumejn qabel ma jnizzel fl-att il-partikolaritajiet dwar il-persuna li wildet lit-tarbija, jagħti avviż lill-persuna li tkun giet imsemmija lilu bħala l-persuna li wildet lit-tarbija, jew lil wiehed mill-ġenituri ta' dik il-persuna; u, kemm-il darba, f'dawk il-jumejn, jiġi miċhud li dik il-persuna hija l-persuna li wildet lit-tarbija, l-uffiċjal għandu jagħmel rapport ta' dan lill-Imħallef irtirat jew il-Maġistrat irtirat jew l-avukat irtirat tal-Qorti ta' Revizzjoni tal-Atti Nutarili, illi, wara li jisma' bil-ġurament lil dik il-persuna u kull persuna oħra illi huwa jkun jidhirlu li tista' tagħti tagħrif tajjeb, għandu, jekk fil-fehma tiegħu dik il-persuna hija l-persuna li wildet lit-tarbija, jordna illi isem dik il-persuna, flimkien ma' dawk il-partikolaritajiet l-oħra li jkunu meħtieġa taht id-dispożizzjonijiet tal-artikoli ta' qabel dan, jiġi mnizzel fl-att tat-twelid, u illi x-xhieda meħuda jiġu kkunsinjati, fl-original tagħhom, lid-Direttur flimkien mal-att.

(2) Fil-każ ta' tarbija mnissla u mwielda barra miż-żwieġ li ma jkunx inghata l-avviż tat-twelid tagħha, u l-persuna li wildet lit-tarbija jew il-ġenituri ta' dik il-persuna jkunu mejta jew ma jistgħux jinstabu, avviż tat-twelid jista' f'kull żmien jinghata lill-imsemmi uffiċjal minn xi persuna li għandha l-obbligu li tagħti dak l-avviż bħal qabel, jew minn kull persuna li jkollha interess jew mit-tarbija jew mir-rappreżentant leġittimu tagħha u l-imsemmi uffiċjal għandu jagħmel rapport ta' dan lill-Imħallef irtirat jew il-Maġistrat irtirat jew l-avukat irtirat tal-Qorti ta' Reviżjoni tal-Atti Nutarili li għandu jiehu hsieb li avviż skont il-Formula BB tat-Taqsima II tal-Ewwel Skeda jiġi pubblikat fil-Gazzetta, fejn isejjah lil kull parti li għandha interess biex tiddikjara, fi żmien hmistax-il jum mill-pubblikazzjoni ta' dak l-avviż, bil-mezz ta' nota, li trid tikkontesta dik ir-reġistrazzjoni, u malli jgħaddi l-imsemmi żmien u wara li jisma' lil dik il-persuna taħt ġurament illi huwa jidhirlu li tista' tagħti tagħrif tajjeb, sew jekk dik il-persuna tkun ippreżentat nota u sew jekk le, u wara li jeżamina kull dokumenti li jistgħu jingiebu bi prova, għandu, jekk ikun sodisfatt li l-persuna li wildet lit-tarbija tkun ġiet stabbilita, jordna li isem u kunjom il-persuna li wildet lit-tarbija, flimkien ma' dawk il-partikolaritajiet li huma meħtieġa taħt id-dispożizzjonijiet tal-artikoli ta' qabel dan, jitnizzlu fl-att tat-twelid, u illi x-xhieda meħuda jiġu kkunsinjati, fl-original tagħhom lid-Direttur, flimkien mal-att.

(3) F'kull każ imsemmi fis-subartikoli (1) u (2) l-att tat-twelid għandu jiġi ffirmit ukoll mill-Imħallef irtirat jew Maġistrat irtirat jew avukat irtirat fuq imsemmi."

62. L-artikolu 286 tal-Kodiċi għandu jiġi emendat kif ġej:

Emenda tal-artikolu 286 tal-Kodiċi.

(a) fin-nota marginali tiegħu, il-kliem "tal-missier jew, fin-nuqqas, tal-omm." għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "tal-ġenitur li ma jkunx wiled, jew fin-nuqqas ta' dan, tal-ġenitur li wiled"; u

(b) fis-subartikolu (1), il-kliem "lill-missier, jew fin-nuqqas ta' dan, lill-omm it-tarbija" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "lill-ġenitur li ma jkunx wiled, jew fin-nuqqas ta' dan, lill-ġenitur li wiled" u għall-kliem "joqgħod il-missier, jew, fin-nuqqas ta' dan, skont fejn tkun toqgħod omm it-tarbija" għandhom jidhlu l-kliem "joqgħod il-ġenitur li ma jkunx wiled, jew, fin-nuqqas ta' dan, skont fejn ikun joqgħod il-ġenitur li wiled".

A 818

Emenda tal-artikolu 293 tal-Kodiċi.

63. Il-paragrafu (d) tal-artikolu 293 tal-Kodiċi għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"(d) l-isem u l-kunjom fit-twelid u wara ż-żwieġ tal-ġenituri tal-miżżewġin;"

Emenda tal-artikolu 295 tal-Kodiċi.

64. Minnufih wara s-subartikolu (3) tal-artikolu 295 tal-Kodiċi għandu jiżdied is-subartikolu ġdid li ġej:

"(4) Fir-rigward ta' konjuġi li jkunu żżewġu wara d-dhul fis-seħh tal-Att tal-2017 li jemenda l-Att dwar iż-Żwieġ u Ligijiet oħrajn, id-Direttur għandu wkoll jirreġistra, b'annotazzjoni fil-margini ta' att dwar żwieġ registrat kwalunkwe reverżjoni għal kunjomhom fit-twelid jew għal kunjom li kellhom waqt iż-żwieġ preċedenti jew kull projbizzjoni tal-użu ta' kunjom tal-konjuġi msemmija:

(a) f'nota ta' separazzjoni personali bejn il-miżżewġin registrata skont l-artikolu 62A, u referenza għad-data u għall-post fejn ikun sar iż-żwieġ għandha ssir f'kull nota ta' registrazzjoni bħal dik; jew

(b) f'sentenza jew digriet ta' divorzju registrati skont l-artikolu 66A (4)."

Emenda tal-artikolu 592 tal-Kodiċi.

65. Fis-subartikolu (1) tal-artikolu 592 tal-Kodiċi, il-kliem "mir-raġel u l-mara" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "mill-konjuġi".

Emenda tal-artikolu 593 tal-Kodiċi.

66. L-artikolu 593 tal-Kodiċi għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) fin-nota marginali, il-kliem "r-raġel jew il-mara" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "l-konjuġi";

(b) fis-subartikolu (1) għall-kliem "hu jew hi seta' kellhom" għandhom jiġu inseriti l-kliem "seta' kellu" u l-kliem "tar-raġel jew il-mara li jkunu mietu" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "tal-konjuġi li jkun miet".

Emenda tal-artikolu 594 tal-Kodiċi.

67. Fl-artikolu 594 tal-Kodiċi, il-kliem "ir-raġel jew il-mara" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "il-konjuġi".

Emenda tal-artikolu 595 tal-Kodiċi.

68. Fl-artikolu 595 tal-Kodiċi, fin-nota marginali tiegħu, il-kliem "ir-raġel u l-mara" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "il-konjuġi", fit-test tal-istess artikolu, il-kliem "ir-raġel u martu" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "il-konjuġi" u fil-proviso tiegħu, il-kliem "mir-raġel u martu" għandhom jiġu sostitwiti bil-kelma "mill-konjuġi".

Emenda tal-artikolu 613 tal-Kodiċi.

69. Fl-artikolu 613 tal-Kodiċi, il-kliem "Il-missier, l-omm," għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "Kwalunkwe wiehed mill-

ġenituri," u l-kliem "żewġ jew mart il-" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "il-konjuġi tal-".

70. Fis-subartikolu (2) tal-artikolu 681 tal-Kodiċi, il-kliem "il-missier, l-omm," għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "kwalunkwe wiehed mill-ġenituri," u l-kliem "ir-raġel jew il-mara," għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "kwalunkwe wiehed mill-konjuġi,".

Emenda tal-artikolu 681 tal-Kodiċi.

71. L-artikolu 752 tal-Kodiċi għandu jiġi emendat kif ġej:

Emenda tal-artikolu 752 tal-Kodiċi.

(a) fis-subartikolu (1) tiegħu, il-kliem "Il-missier, l-omm" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "Kwalunkwe wiehed mill-ġenituri"; u

(b) fis-subartikolu (3) tiegħu, il-kliem "mill-missier, mill-omm" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "minn kwalunkwe wiehed mill-ġenituri".

72. Fis-subartikolu (1) tal-artikolu 811 tal-Kodiċi, il-kliem "lil missierhom u lil ommhom" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "lill-ġenituri".

Emenda tal-artikolu 811 tal-Kodiċi.

73. Fl-artikolu 953 tal-Kodiċi, il-kliem "Il-missier, l-omm" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "Il-ġenituri".

Emenda tal-artikolu 953 tal-Kodiċi.

74. Fl-artikolu 980 tal-Kodiċi, il-kliem "il-missier, l-omm" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "kwalunkwe wiehed mill-ġenituri"; u l-kelma "ir-raġel" għandha tiġi sostitwita bil-kliem "il-konjuġi".

Emenda tal-artikolu 980 tal-Kodiċi.

75. L-artikolu 1320 tal-Kodiċi għandu jiġi emendat kif ġej:

Emenda tal-artikolu 1320 tal-Kodiċi.

(a) fil-paragrafu (b) tiegħu, il-kliem "r-raġel jew il-mara" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "kwalunkwe wiehed mill-konjuġi"; u

(b) fil-paragrafu (ċ) tiegħu, il-kliem "tal-missier jew tal-omm" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "ta' kwalunkwe wiehed mill-ġenituri".

76. L-artikolu 1366 tal-Kodiċi għandu jiġi emendat kif ġej:

Emenda tal-artikolu 1366 tal-Kodiċi.

(a) fin-nota marginali tiegħu, il-kliem "ir-raġel u l-mara" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "il-konjuġi";

(b) il-kliem "ir-raġel u l-mara" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "il-konjuġi";

(ċ) f'paragrafu (a), għall-kliem "l-mara ċċedi beni lil żewġha bħala hlas ta' somma li jkollha tagħtih għad-dota"

A 820

għandhom jidhlu l-kliem "wiehed mill-konjuġi jċedi beni lill-konjuġi l-iehor bħala hlas ta' somma li l-imsemmi konjuġi jkollu jagħti lill-konjuġi l-iehor għad-dota"; u

(d) f'paragrafu (b), il-kliem "li r-raġel jagħmel lill-mara, jew li l-mara tagħmel lir-raġel" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "li l-konjuġi jagħmlu lil xulxin".

Emenda tal-artikolu 1367 tal-Kodiċi.

77. Fin-nota marginali tal-artikolu 1367 tal-Kodiċi, il-kliem "tar-raġel jew tal-mara" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "tal-konjuġi", u fl-artikolu 1367, il-kliem "lir-raġel u lill-mara" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "lill-konjuġi".

Emenda tal-artikolu 1501 tal-Kodiċi.

78. L-artikolu 1501 tal-Kodiċi għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) fis-subparagrafu (i) tal-paragrafu (ċ) tas-subartikolu (7) tiegħu, il-kliem "isem missierha u isem u kunjom xubut ommha" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "isem u kunjom fit-twelid u wara ż-żwieġ tal-ġenituri tagħha,"; u

(b) fis-subparagrafu (ii) tal-paragrafu (ċ) tas-subartikolu (7) tiegħu, il-kliem "isem missierha u isem u kunjom xubut ommha" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "isem u kunjom fit-twelid u wara ż-żwieġ tal-ġenituri tagħha,".

Emenda tal-artikolu 1531F tal-Kodiċi.

79. L-artikolu 1531F tal-Kodiċi għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) fl-artikolu 1531F, minflok il-kliem "żewġha jew martu jekk jgħixu flimkien u mhux separat jew separata legalment" għandhom jidhlu l-kliem "il-konjuġi tiegħu jekk jgħixu flimkien u mhux separati legalment";

(b) fil-proviso tal-paragrafu (i) tiegħu, il-kliem "mart, żewġ" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "konjuġi";

(ċ) fil-paragrafu (ii) tiegħu, il-kliem "tar-raġel tal-inkwilina jew tal-mara tal-inkwilin" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "tal-konjuġi tal-inkwilin";

(d) fil-proviso tal-paragrafu (ii) tiegħu, il-kliem "mart, żewġ" għandhom jiġu sostitwiti bil-kelma "konjuġi"; u

(e) fil-paragrafu (iv) tiegħu, il-kliem "mart, żewġ" għandhom jiġu sostitwiti bil-kelma "konjuġi".

Emenda tal-artikolu 1531I tal-Kodiċi.

80. Fl-artikolu 1531I tal-Kodiċi, il-kliem "żewġha jew martu jekk jgħixu flimkien u mhux separat jew separata legalment" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "il-konjuġi tiegħu jekk jgħixu flimkien u mhux separati legalment".

81. Fil-proviso tas-subartikolu (3) tal-artikolu 1614 tal-Kodiċi, il-kliem "ir-raġel jew il-mara li ma jkunx separat jew ma tkunx separata legalment" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "il-konjuġi li ma jkunux separati legalment".

Emenda tal-artikolu 1614 tal-Kodiċi.

82. Fl-artikolu 1751 tal-Kodiċi, il-kliem "Il-missier, l-omm, l-ulied, id-dixxendenti u l-mara jew ir-raġel" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "Kwalunkwe wiehed mill-ġenituri, l-ulied, id-dixxendenti u l-konjuġi".

Emenda tal-artikolu 1751 tal-Kodiċi.

83. Fis-subartikolu (1) tal-artikolu 1758 tal-Kodiċi, il-kliem "sew mill-missier kemm mill-omm, kif ukoll, minn kull wiehed mill-axxendenti tan-naħa ta' missieru jew ta' ommu, għalkemm missieru jew ommu" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "minn kwalunkwe wiehed mill-ġenituri, kif ukoll, minn kull wiehed mill-axxendenti tiegħu, għalkemm kwalunkwe wiehed mill-ġenituri", u fis-subartikolu (4), il-kliem "mill-missier u mill-omm" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "mill-ġenituri".

Emenda tal-artikolu 1758 tal-Kodiċi.

84. Fl-artikolu 1759 tal-Kodiċi, il-kliem "missier u omm" għandhom jiġu sostitwiti bil-kelma "ġenituri".

Emenda tal-artikolu 1759 tal-Kodiċi.

85. Fin-nota marginali tal-artikolu 1767 tal-Kodiċi, il-kliem "ir-raġel u l-mara" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "il-konjuġi" u l-kliem "ir-raġel u l-mara" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "il-konjuġi".

Emenda tal-artikolu 1767 tal-Kodiċi.

86. L-artikolu 1810 tal-Kodiċi għandu jiġi emendat kif ġej:

Emenda tal-artikolu 1810 tal-Kodiċi.

(a) fin-nota marginali tiegħu, il-kliem "ir-raġel u l-mara," għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "il-konjuġi";

(b) fis-subartikolu (1) tiegħu, il-kliem "ir-raġel jagħmel lil martu, jew il-mara lil żewġha" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "li l-konjuġi jagħmlu lil xulxin"; u

(c) fis-subartikolu (2) tiegħu, il-kliem "ir-raġel jista' jagħmel donazzjoni lill-mara, u din lir-raġel" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "il-konjuġi jistgħu jagħmlu donazzjoni lil xulxin".

87. Fl-artikolu 1913 tal-Kodiċi, il-kliem "mir-raġel" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "minn wiehed mill-konjuġi", u l-kliem "ir-raġel" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "wiehed mill-konjuġi".

Emenda tal-artikolu 1913 tal-Kodiċi.

88. L-artikolu 2042 tal-Kodiċi għandu jiġi emendat kif ġej:

Emenda tal-artikolu 2042 tal-Kodiċi.

(a) fil-paragrafu (a) tiegħu, il-kliem "l-isem ta' missieru" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "l-isem u l-kunjom fit-twelid

A 822

u wara ż-żwieġ tal-ġenituri tiegħu"; u

(b) fil-paragrafu (b) tiegħu, il-kliem "l-isem ta' missieru, l-isem t'ommu u l-kunjom ta' xbubitha" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "l-isem u l-kunjom fit-twelid u wara ż-żwieġ tal-ġenituri tiegħu".

Emenda tal-artikolu 2124 tal-Kodiċi.

89. Is-subartikolu (2) tal-artikolu 2124 tal-Kodiċi għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"(2) Ma timxix lanqas, matul iż-żwieġ, kontra kwalunkwe wieħed mill-konjuġi, fil-każijiet li fihom l-azzjoni li tmiss lil tali konjuġi, jekk tiġi eżerċitata, tagħti jedd lill-konvenut li jdur kontra l-konjuġi l-iehor."

Emenda tal-Ewwel Skeda tal-Kodiċi.

90. Il-Formuli Ċ, D, H, I, K u L fit-Taqsima II tal-Ewwel Skeda tal-Kodiċi għandhom jiġu sostitwiti bil-Formuli elenkati fl-Iskeda ta' dan l-Att.

Emenda tal-Ewwel Skeda li tinsab mal-Kodiċi.

91. It-titolu tal-Formola V li tinsab fit-Taqsima II tal-Ewwel Skeda li tinsab mal-Kodiċi Ċivili, għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"DIKJARAZZJONI MINN PERSUNA LI TKUN QED TITLOB MODIFIKAZZJONI ŻGHIRA TAL-ISEM FL-ATT TAT-TWELID JEW KIF IMNIŻŻEL FIR-REĠISTRU TA' PERSUNI ADOTTATI".

Taqsima V

Emendi tal-Att dwar l-Interpretazzjoni

Emendi tal-Att dwar l-Interpretazzjoni. Kap. 249.

92. Din it-Taqsima temenda l-Att dwar l-Interpretazzjoni, u għandha tinqara u tinftiehem haġa waħda mal-Att dwar l-Interpretazzjoni, hawn iżjed 'il quddiem f'din it-Taqsima msejjjah "l-Att prinċipali".

Emenda tal-artikolu 4 tal-Att prinċipali.

93. L-artikolu 4 tal-Att prinċipali għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) il-paragrafi (c) u (d) tiegħu, għandhom jiġu enumerati mill-ġdid bħala l-paragrafi (d) u (e) rispettivament;

(b) f'paragrafu (b) tiegħu, minnufih wara l-kliem "l-ġens femminil" għandhom jiżdiedu l-kliem "u kliem li juru ġens femminil jinkludu l-ġens maskil"; u

(c) minnufih wara paragrafu (b) tiegħu, għandu jidhol dan il-paragrafu ġdid li ġej:

"(c) il-kliem "raġel u mara" u l-kelma "konjuġi" għandhom jinftiehem li jirrifere għall-partijiet mizzewġa ta'

kwalunkwe sess illi żżewġu *ai termini* tal-Att dwar iż-Żwieġ".

Taqsimha VI

Emendi tal-Att dwar iż-Żwieġ

94. Din it-Taqsimha temenda l-Att dwar iż-Żwieġ, u għandha tinqara u tinftiehem haġa waħda mal-Att dwar iż-Żwieġ, hawn iżjed 'il quddiem f'din it-Taqsimha msejjaħ "l-Att prinċipali".

Emendi tal-Att
dwar iż-Żwieġ.
Kap. 255.

95. Fit-tifsira tal-kelma "Reġistratur" fl-artikolu 2 tal-Att prinċipali, immedjatement wara l-kliem "Sindku ta' Kunsill Lokali" għandhom jidhru l-kliem "u persuni li ġew ċertifikati bħala ċelebranti taż-żwieġ ċivili mir-Reġistru Pubbliku".

Emenda tal-
artikolu 2 tal-
Att prinċipali.

96. Fil-verżjoni Ingliża tal-artikolu 3 tal-Att prinċipali, il-kelma "paternal" għandha tiġi sostitwita bil-kelma "parental".

Emenda tal-
artikolu 3 tal-
Att prinċipali.

97. Is-subartikolu (1) tal-artikolu 5 tal-Att prinċipali għandu jiġi emendat kif ġej:

Emenda tal-
artikolu 5 tal-
Att prinċipali.

(a) fil-paragrafu (b), il-kliem "missier u omm sew jekk mill-istess missier jew omm biss" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "ġenituri sew jekk minn ġenitur wiehed biss"; u

(b) fil-paragrafu (d), il-kliem "żewġ jew mart, il-" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "il-konjuġi tal-".

98. Fis-subartikolu (2) tal-artikolu 7 tal-Att prinċipali, il-kliem "il-missier u isem u kunjom l-omm" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "u kunjom il-ġenituri".

Emenda tal-
artikolu 7 tal-
Att prinċipali.

99. Fis-subartikolu (1) tal-artikolu 11 tal-Att prinċipali, minnufih wara l-kliem "għal żwieġ ċivili" għandhom jidhru l-kliem "bejn żewġ individwi li jagħtu l-kunsens tagħhom".

Emenda tal-
artikolu 11 tal-
Att prinċipali.

100. L-artikolu 15 tal-Att prinċipali għandu jiġi emendat kif ġej:

Emenda tal-
artikolu 15 tal-
Att prinċipali.

(a) is-subartikolu (2) tiegħu għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"(2) Matul iċ-ċerimonja r-Reġistratur jew l-ufficjal l-iehor li quddiemu jsir iż-żwieġ għandu jistaqsi lill-persuni li jkunu ser jżżewġu, l-ewwel lil waħda minnhom u mbagħad lill-oħra, jekk din il-persuna tridx tiegħu lill-persuna l-oħra bħala l-konjuġi tagħha u meta kull waħda mill-partijiet jiddikjaraw li hekk iridu, mingħajr ebda kondizzjoni jew kwalifika, hu għandu jiddikjarahom bħala miżżewġin."; u

A 824

(b) minnufih wara s-subartikolu (3) tiegħu, għandu jiżdied is-subartikolu ġdid li ġej:

"(4) Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tas-subartikolu (2), il-persuni li ser jiżżewġu jistgħu jindikaw lir-Registratur jew l-uffiċjal l-ieħor li quddiemu jsir iż-żwieġ il-forma tal-kliem li għandhom jintużaw waqt iċ-ċerimonja, inkluż xi qari, siltiet mużikali jew mużika:

Iżda tali rikjesta għandha ssir mill-persuni li ser jiżżewġu sa mhux iktar tard minn sebat ijiem mid-data stabbilita għaž-żwieġ."

Żjieda ta' artikolu ġdid fl-Att prinċipali.

101. Minnufih wara l-artikolu 32 tal-Att prinċipali għandu jiżdied l-artikolu ġdid 32A kif ġej:

"Protezzjoni Religjuża.

32A. Xejn f'dan il-Att ma għandu jinftehem bħala qed jobbliga uffiċjal ta' entità reliġjuża skont l-artikolu 37 ta' dan l-Att sabiex iwettaq forma partikolari ta' żwieġ li mhuwiex rikonoxxut mill-entità reliġjuża liema uffiċjal ikun membru tagħha."

Emenda tal-artikolu 33 tal-Att prinċipali.

102. L-artikolu 33 tal-Att prinċipali għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) fin-nota marginali tiegħu, il-kelma "sentenzi" għandha tiġi sostitwita bil-kliem "deċiżjonijiet jew atti uffiċjali oħra ekwivalenti";

(b) il-kliem "Deċiżjoni ta' qorti barranija" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "Mingħajr preġudizzju għat-twettiq ta' kull regolament li jkun japplika bejn l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, deċiżjoni ta' qorti barranija jew deċiżjoni jew att ieħor uffiċjali li jkollu l-istess effett ta' awtorità kompetenti barranija"; u

(ċ) il-kliem "jekk id-deċiżjoni tingħata minn qorti kompetenti" għandhom jiġu sostitwiti bil-kliem "jekk id-deċiżjoni tingħata jew l-att ieħor uffiċjali jinhareġ minn qorti jew awtorità kompetenti".

Taqsim VII

Emendi tal-Att dwar l-Unjoni Ċivili

Emenda tal-Att dwar l-Unjoni Ċivili. Kap. 530.

103. Din it-Taqsim temenda l-Att dwar l-Unjoni Ċivili, u għandha tinqara u tinftiehem haġa waħda mal-Att dwar l-Unjoni Ċivili, hawn iżjed 'il quddiem f'din it-Taqsim msejjaħ "l-Att prinċipali".

Żjieda ta' artikolu ġdid fl-Att prinċipali.

104. Minnufih wara l-artikolu 10 tal-Att prinċipali għandu jiġi

mizjud dan l-artikolu l-ġdid kif ġej:

"Il-konverżjoni ta' unjoni ċivili fi żwieġ.

11. (1) Shab f'unjoni ċivili ċelebrata qabel id-dhul fis-seħħ tal-Att tal-2017 li jemenda l-Att dwar iż-Żwieġ u Ligijiet oħrajn u skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Att, jistgħu fi żmien hames snin minn meta jidhol fis-seħħ l-Att tal-2017 li jemenda l-Att dwar iż-Żwieġ u Ligijiet oħrajn, jikkonvertu l-unjoni ċivili tagħhom fi żwieġ.

(2) Il-proċedura li permezz tagħha unjoni ċivili tista' tiġi mibdula fi żwieġ għandha tkun stabbilita mill-Ministru permezz ta' regolamenti għal dak il-ghan.

(3) Meta bis-saħha tad-dispożizzjonijiet ta' dan l-artikolu, unjoni ċivili tiġi kkonvertita fi żwieġ, l-unjoni ċivili għandha tintemm mal-konverżjoni, u ż-żwieġ li jirriżulta għandu jitqies li ilu jeżisti mid-data ta' meta l-unjoni ċivili tkun ġiet kostitwita."

Taqsim VIII

Emendi tal-Leġislazzjoni Sussidjarja

105. Minnufih wara l-partiti B u Ċ tat-Tieni Skeda tar-Regolamenti dwar l-Ispezzjoni u Riċerki fir-Reġistru Pubbliku għandhom jidhlu l-partiti godda rispettivament:

Emendi tar-Regolamenti dwar l-Ispezzjoni u Riċerki fir-Reġistru Pubbliku.
L.S. 56.03.

A 826

"BA. Skeda għal individwi li jkunu ċċelebraw iż-żwieġ tagħhom wara d-dhul fis-seħh tal-Att li jemenda l-Att dwar iż-Żwieġ u Liġijiet oħrajn

(Trasferimenti/Obbligazzjonijiet) - Individwi

Riċerki dwar Individwi

Kunjom*	
Isem*	
Konjuġi ⁽¹⁾	
Ġenitur li wiled* ⁽¹⁾	
Ġenitur* ⁽¹⁾	
Post tat-twelid*	
Numru tal-Grupp ⁽²⁾	
Rimarki ⁽³⁾	
Isem l-Applikant*	
Kodiċi tal-Applikant ⁽⁴⁾	
	Minn Sa
Obbligazzjonijiet	
Trasferimenti	
Fidi ta' ċnus	

* Jindika li għandha tingħata informazzjoni

- (1) Isem il-konjuġi għandu jingħata meta r-riċerka tkun tirreferi għal individwu miżżewweġ, f'liema każ, il-kunjom fit-twelid tal-individwu, għandu wkoll jiġi indikat. Hekk ukoll, isem il-ġenituri għandu, f'dan il-każ, jinkludi l-kunjom fit-twelid u wara iż-żwieġ.
- (2) Dan japplika meta l-applikant ikun jixtieq jiġbor flimkien għadd ta' riċerki.
- (3) Meta l-applikant ikun jehtieġ li r-riċerka għandha tkun limitata "dwar proprjetà" jew parentela differenti eskluża, sakemm tkun involuta dik l-esklużjoni. F'dak il-każ japplikaw id-dispożizzjonijiet tar-regolament 6(4).
- (4) Meta l-applikazzjoni ma tiġix ippreżentata minn klijent regolari, il-Kodiċi tal-Applikant m'għandux għalfejn ikun inkluz iżda għandha tiddaħhal biżżejjed informazzjoni sabiex jiġi identifikat l-applikant.

CA. Skeda għal individwi li jkunu ċelebraw iż-żwieġ tagħhom wara d-dhul fis-seħh tal-Att li jemenda l-Att dwar iż-Żwieġ u Liġijiet oħrajn

Riċerka ta' Testmenti

Riċerki dwar Individwi

Kunjom*		Minn	Sa
Isem*		(2)	(3)
Konjuġi ⁽¹⁾			
Ġenitur li wiled* ⁽¹⁾			
Ġenitur* ⁽¹⁾			
Post tat-twelid *			
Isem u indirizz tal-Applikant* ⁽⁴⁾			
Isem tal-Applikant ⁽⁵⁾			
Kodiċi tal-Applikant ⁽⁵⁾			

* Jindika li għandha tingħata informazzjoni

- (1) Isem il-konjuġi għandu jingħata meta r-riċerka tkun tirreferi għal individwu miżżewweġ, f'liema każ, il-kunjom fit-twelid tal-individwu, għandu wkoll jiġi indikat. Hekk ukoll, isem il-ġenituri għandu, f'dan il-każ, jinkludi l-kunjom fit-twelid u wara iż-żwieġ.
- (2) Ara d-drittijiet murija fit-Taqsimha Ċ fl-Ewwel Skeda li tinsab mal-Att dwar ir-Registru Pubbliku, Kap. 56. Japplikaw drittijiet oħra meta d-data "Minn" tiġi qabel l-1972.
- (3) Data tal-mewt.
- (4) Ir-risultat jintbagħat bil-posta f'dan l-indirizz.
- (5) Dan japplika biss meta l-applikazzjoni ssir minn klijent regolari li jkun se jiġborha hu nnifsu.

".

106. Il-Formuli 1 sa 4 tal-Iskeda tar-Regolamenti dwar iż-Żwieġ għandhom jiġu sostitwiti b'dan li ġej:

Emenda tar-Regolamenti dwar iż-Żwieġ. L.S. 255.01.

A 828

"Nru. 1
Talba għall-
pubblikazzjoni tat-
tnidijiet.

Talba għall-finijiet tal-artikolu 7(4) tal-Att dwar iż-
Żwieġ

Data

Lir-Registratur taż-Żwieġ,
Registru taż-Żwieġ,
Valletta.

Aħna, hawn taht iffirmati, biĥsiebna nizzewġu f'

fil- bil-forma Ċivili/Religjuża* skont id-
dispożizzjonijiet tal-Att dwar iż-Żwieġ. Għalhekk inti mitlub
tippubblica t-tnidijiet taż-żwieġ tagħna.

Ma' din l-applikazzjoni qegħdin nehmzu dawn id-dokumenti:

.....
.....
.....

Firma tal-konjuġi

Firma tal-konjuġi

.....

.....

Isem tal-konjuġi
(*b'ittri kbar*)

Isem tal-konjuġi
(*b'ittri kbar*)

.....

.....

Indirizz tal-konjuġi

Indirizz tal-konjuġi

.....

.....

.....

.....

GHALL-UŻU TAL-UFFIĊĊJU

Firma tal-Uffiċjal

L-applikazzjoni waslet f'

Tnidijiet biex jiġu pubblikati mill-

sal-

Tnidijiet intbagħtu lill-

f'

Rimarki oħra:

.....

.....

* Hassar dak li ma japplikax

Nru 2
Dikjarazzjoni
skont l-artikolu
7(5) tal-Att dwar
iż-Żwieġ.

Dikjarazzjoni għall-finijiet tal-artikolu 7(5) tal-Att dwar iż-Żwieġ

Jiena, hawn taht iffirmat/a* niddikjara bil-gurament/solennement*
li, skont l-aħjar tagħrif u twemmin tiegħi, ma hemm ebda impediment
legali għaż-żwieġ tiegħi u li lanqas hemm xi raġuni oħra legittima
għaliex ma għandux isir dan iż-żwieġ.

Hekk Alla jgħinni.*

Firma tal-konjuġi.....

Mahluf/Iddikjarat solennement* u ffirmat quddiem

illum

.....
Registratur

* Hassar dak li ma japplikax

Nru 3
Tnidijiet ta' żwieġ.

TNIDIJET TAŻ-ŻWIEĠ

TNIDIJET TAŻ-ŻWIEĠ li ser isir f'

bejn u

wild ta' wild ta'

li twieled/twieldet li twieled/twieldet

u joqgħod/toqgħod u joqgħod/toqgħod

.....

Pubblikati llum

Rimarki

.....

.....

A 830

Nru 4
 Ċertifikat ta'
 pubblikazzjoni ta'
 tnidijiet.

Ċertifikat ta' Pubblikazzjoni ta' Tnidijiet taż-Żwieġ
 għall-finijiet tal-artikolu 7(7) tal-Att dwar iż-Żwieġ

Data

Fuq talba ta', niċċertifika għall-
 finijiet tal-artikolu 7(7) tal-Att dwar iż-Żwieġ, illi t-Tnidijiet taż-
 Żwieġ bejn wild
 li joqgħod/ toqgħod*
 uwild
 li joqgħod/ toqgħod*
 li ser jiġi celebrat fil-,
 fil-gew pubblikati skont il-ligi.
 Il-pubblikazzjoni tat-tnidijiet għalqet f'.....

.....
 Registratur

* Hassar dak li ma japplikax

".

SKEDA

"FORMULA Ċ
(Artikolu 278)

ATT TA' TWELID

Taghrif dwar	Twelid		Sess	Ismijiet mogħtijin	Isem jew Ismijiet li bih it-tarbija għandha tiġi msejha u kunjom	
	Lok	Il-ħin, il-jum, ix-xahar u s-sena				
it-tarbija						
Taghrif dwar ġenitur li wiled lit-tarbija	Isem u Kunjom	Dokument tal-Identità	Età	Fejn		Isem u Kunjom il-ġenituri; u jekk humiex haġġin jew mejtin
				Twieldu	Joqoghdu	
il-ġenitur			Snin			
min jaġħmel id-dikjarazzjoni						

DATA TAL-ATT _____

FIRMA ta' min jaġħmel id-dikjarazzjoni

Uffiċjal Inkarigat

A 832

FORMULA D
(Artikolu 287)

ATT TA' REPERT TA' TARBIIJA GĦADHA TITWIELED

DATA TAL-ATT _____

Tagħrif dwar it-tarbija	Sejba				L-isem li ta lit-tarbija l-uffiċjal Inkarigat	Stat li fih instabet it-tarbija	
	Fejn	Il-hin, il-jum, ix-xahar u s-sena	Xi żmien jidher li għandha	Sess		Jekk liebsa, u kif	Jekk għandhiex xi sinjali li jidhru
Tagħrif dwar	Isem u Kunjom	Dokument tal-Identità	Età	Fejn		Isem u Kunjom il-ġenituri u jekk humiex haġġin jew mejtin	
Il-persuna li sabet it-tarbija				Twieldet	Toqghod		
Il-persuna li lilha għet mogħtija t-tarbija (1)	(2)		Snin				
	(2)						

FIRMA: tal-persuna li sabet it-tarbija

.....

Uffiċjal Inkarigat

.....

ta' dik li lilha għet mogħtija

.....

(1) Jekk għet mogħtija lil xi istitut pubbliku tal-karità, biżżejjed jissemma l-isem tal-Istitut.

(2) Jekk il-persuna ma tkunx taf jew ma tkunx tista' tikteb, għandhom jiżiedu dawn il-kelmiet:
Tiddikjara li ma tistax tikteb.

ATT TAŻ-ŻWIEĠ**ACT OF MARRIAGE****DATA TAL-ATT:**

DATE OF THE ACT:

MR No. (1)

DIKJARAZZJONI TAL-MIŻŻEWĠIN:*DECLARATION OF THE SPOUSES:***Ahna hawn taht iffirmati niddikjaraw li fil-preżenza ta' (2)****u tax-xhieda hawn taht imsemmija żżewwiġna fi (3)****..... (4)***We, the undersigned hereby declare that we have in the presence of and of the undersigned witnesses contracted marriage at.....on..... (Data/Date)***Ahna hawn taht iffirmati niddikjaraw li: niehdu ghalina t-tnejn il-kunjom ta' parti wahda fiż-żwieġ/li nżommu ghaż-żewġ partijiet il-kunjomijiet taż-żewġ partijiet fiż-żwieġ f'din l-ordni/ li nżommu kunjomna wara ż-żwieġ (ħassar fejn ma japplikax).***We the undersigned hereby declare that we choose to: adopt for both of us the surname of one of the parties to the marriage/adopt for both of us the surnames of the two parties in the marriage in this order/to retain our surname after the marriage (delete where not applicable).***Ahna hawn taht iffirmati niddikjaraw li għażilna bħala l-Isem tal-Familja tagħna, li għandu jkun il-kunjom tat-tfal futuri tagħna.***We the undersigned hereby declare that we choose as our Family Name which shall be the surname which shall be adopted by any future children born to us.*

A 834

TAGHRIF DWAR IL- MIŻŻEWWĠIN		PARTICULARS OF THE SPOUSES		ADDENDA	
(5)	Isem u Kunjom <i>Name and Surname</i>	(9)			
(6)	Data u Post tat-Twelid, u Dokument ta' Identifikazzjoni <i>Date and Place of Birth, and Identification Document</i>	(10)	TAGHRIF DWAR IX-XHIEDA <i>PARTICULARS OF THE WITNESSES</i>		
(7)	Post ta' Residenza <i>Place of Residence</i>	(11)			
(8)	Isem u Kunjom il-ġenituri, inkluż kunjomhom fit-twelid <i>Name and Surname of parents, including surnames at birth</i>	(12)			

TAGHRIF DWAR IX- XHIEDA		PARTICULARS OF THE WITNESSES			
(13)	(16)	Isem u Kunjom <i>Name and Surname</i>	(19)	(22)	
(14)	(17)	Data u Post tat-Twelid <i>Date and Place of Birth</i>	(20)	(23)	
(15)	(18)	Fejn Joqghod / Toqghod <i>Place of Residence</i>	(21)	(24)	
..... (25)		 (26)		FIRMA TAL-PARTI FIŻ-ŻWIEĠ <i>SIGNATURE OF PARTY TO THE MARRIAGE</i>	
FIRMA TAL-PARTI FIŻ-ŻWIEĠ / SIGNATURE OF PARTY TO THE MARRIAGE					
..... (27)					
(Firem tax-Xhieda / Witnesses' Signatures)					
Id-dikjarazzjonijiet ta' hawn fuq ġew iffirmati quddiem. <i>The above declarations were signed in my presence.</i> Firma tar-Registratur (28) <i>Signature of Registrar</i>			Data tad-dhul tal-Att (29) <i>Date of receipt of the Act.</i>	Numru wara l-iehor tar-Registru Nru (30) <i>Pro-gressive number of Registration No</i>	
			Firma tad-Direttur jew ta' uffiċjal ieħor li jagħmel floku (31) <i>Signature of Director or other officer authorized to act in his stead</i>		

FORMULA H
(Artikolu 125)

FORMULA TA' REĠISTRAZZJONI FIR-REĠISTRU TAL-PERSUNI ADOTTATI

1	2	3	4	5	6	7	8	9
Nru ta' reġistrazzjoni	Data, pajjiż u post tat-twelid tal-persuna adottata	Isem u kunjom tal-persuna adottata	Sess tal-persuna adottata	Isem u kunjom, età, dokument ta' identifikazzjoni, post tat-twelid u post tar-residenza tal-adottant jew tal-adottanti	Isem, kunjom u kunjom fit-twelid tal-ġenituri tal-adottant jew tal-adottanti	Data tad-digriet ta' adozzjoni	Data tar-reġistrazzjoni	Firma tad-Direttur tar-Reġistru Pubbliku

FORMULA I
(Artikolu 251)

Jiena, hawn taht iffirmat, b'dan niċċertifika illi dan li ġej huwa ESTRATT veru mir-reġistrazzjoni Nru tas-sena fir-Reġistri tal-Istat Ċivili dwar Atti tat-Twelid u r-Reġistru ta' Persuni Adottati miżmuma fl-Uffiċċju tar-Reġistru Pubbliku, il-Belt Valletta, Malta/ir-Rabat Ghawdex, skony id-dispożizzjonijiet tal-Kodiċi Ċivili (Kap. 16).

Post tat-twelid	Data tat-twelid	Isem il-wild	Sess	Isem, kunjom u kunjom fit-twelid u post tat-twelid tal-persuna li wildet lit-tarbija	Isem, kunjom u kunjom fit-twelid u post tat-twelid tal-ġenitur

UFFIĊĊJU TAR-REGISTRU PUBBLIKU – MALTA/GĦAWDEX

DIRETTUR

A 836

FORMULA K
(Artikolu 251)

REĠISTRU PUBBLIKU
PUBLIC REGISTRY

Jien hawn taht iffirmat, b'dan niċcertifika illi dan ta' hawn taht huwa ESTRATT veru mill-Att taż-Żwieġ Nrureġistrat fl-Uffiċċju tar-Reġistru Pubbliku, il-Belt, Valletta, Malta skont id-dispożizzjonijiet tal-Kodiċi Ċivili (Kap. 16).

I, the undersigned, do hereby certify that the following is a true EXTRACT from the Act of Marriage No.registered in the Public Registry Office, Valletta, Malta in accordance with the provisions of the Civil Code (Cap. 16).

Partikolaritajiet dwar <i>Particulars Respecting</i>	Isem u Kunjom <i>Name and Surname</i>	Età jew data tat- twelid <i>Age or date of birth</i>	Post tat- twelid <i>Place of birth</i>	Ġenituri tal-miżżewġin <i>Parents of spouses</i>
Konjuġi <i>Spouse</i>				
Konjuġi <i>Spouse</i>				
Post u data taż- żwieġ <i>Place and date of marriage</i>	<p>Ahna naghżlu li* _____.</p> <p><i>We choose to*</i> _____.</p> <p>(*Dahhal l-ghażla tal-kunjom maghżula ai termini tal-artikolu 4 tal-Kodiċi Ċivili, Kap. 16)</p> <p>(*Insert the choice of surname chosen in terms of article 4 of the Civil Code, Cap. 16)</p> <p>Ahna naghżlu* _____ bhala Isem tal-Familja.</p> <p><i>We choose *</i> _____ <i>as our Family Name.</i></p> <p>(*Dahhal l-ghażla tal-kunjom maghżula ai termini tal-artikolu 4 tal-Kodiċi Ċivili, Kap. 16)</p> <p>(*Insert the Family Name chosen in terms of article 4 of the Civil Code, Cap. 16)</p>			

UFFIĊĊJU TAR-REĠISTRU PUBBLIKU – MALTA/GHAWDEX
PUBLIC REGISTRY OFFICE – MALTA/GOZO

DIRETTUR
DIRECTOR

FORMULA L
(Artikolu 251)

Jiena, hawn taht iffirmit, b'dan niccertifika li dan ta' hawn taht huwa estratt veru mill-Att taż-Żwieġ Nru..... registrat fl-Uffiċċju tar-Reġistru Pubbliku, il-Belt Valletta, Malta/Victoria, Għawdex, skont id-dispożizzjonijiet tal-Kodiċi Ċivili (Kap. 16).

Isem, kunjom u kunjom fit-twelid tal-konjuġi:

Isem, kunjom u kunjom fit-twelid tal-konjuġi:.....

Post taż-żwieġ:.....

Data taż-żwieġ:.....

Il-konjuġi għażlu bħala l-Isem tal-Familja tagħhom.

UFFIĊĊJU TAR-REĠISTRU PUBBLIKU – MALTA/GĦAWDEX

DIRETTUR

".

Mgħoddi mill-Kamra tad-Deputati fis-Seduta Nru 17 tat-12 ta' Lulju, 2017.

ANĠLU FARRUGIA
Speaker

RAYMOND SCICLUNA
Skrivan tal-Kamra tad-Deputati